

HOMERO

Iliáda

Versión en prosa de **SAMUEL BUTLER**

Ilustrado por **CALPURNIO**

Epílogo de **MARINA GARCÉS**

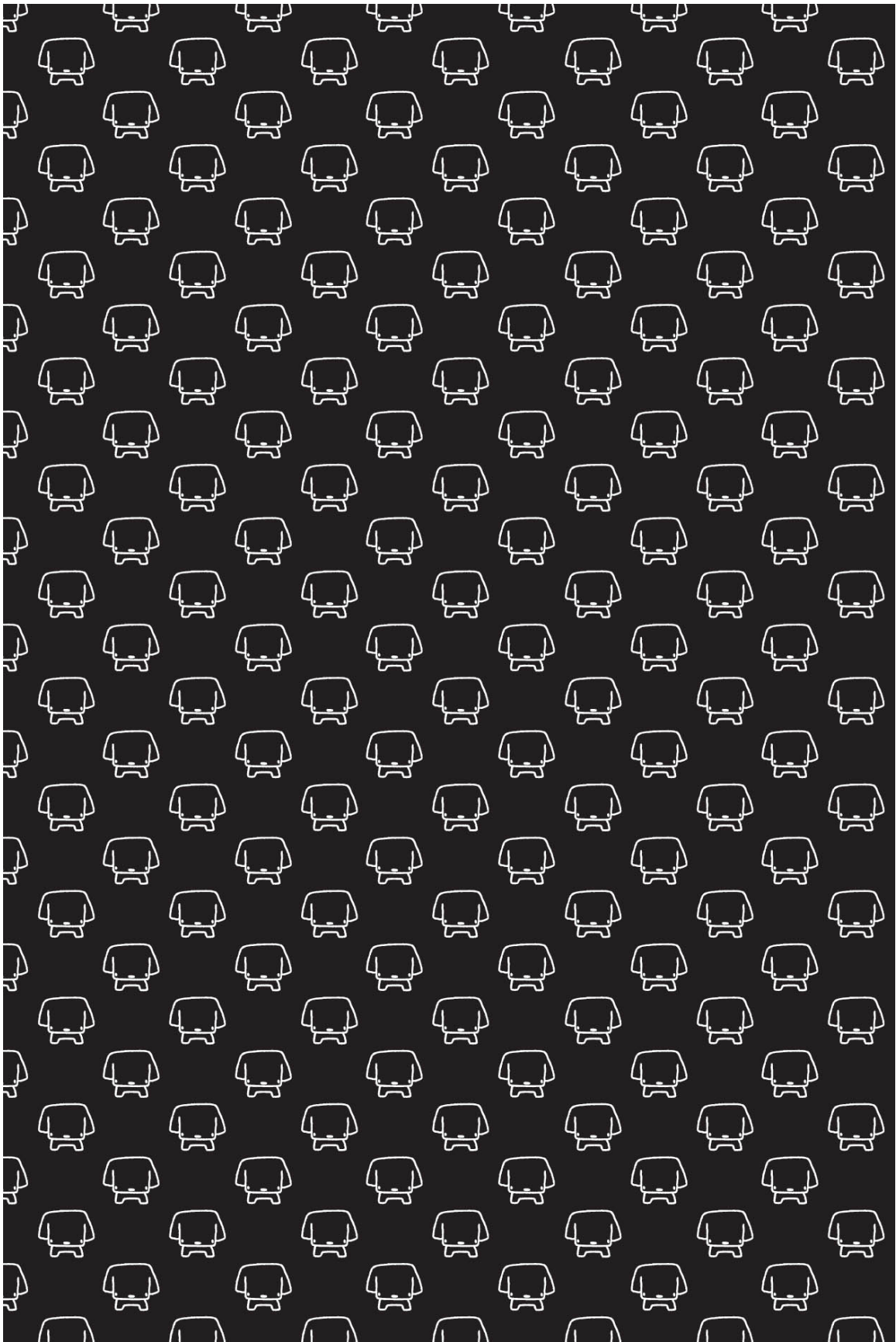


«Un monumento a la guerra,
un obstinado amor por la paz.»

**ALESSANDRO
BARICCO**

«Si seguimos leyendo la *Iliáda*,
es porque la guerra de Troya no
ha terminado.»

MARINA GARCÉS





HOMERO

Ilíada

**BLACKIE
BOOKS**

**CLÁSICOS
LIBERADOS**

CLÁSICOS LIBERADOS es una idea original de Blackie Books

Edición auspiciada por el Comité Argos



ILÍADA

Título original: *The Iliad of Homer. Rendered into English Prose for the Use of Those Who Cannot Read the Original*, de Samuel Butler

© de la traducción: Miguel Temprano García

GUERRERAS

© 2022, Marina Garcés

© de las ilustraciones: Calpurnio

© de la edición: Blackie Books S.L.

Calle Església, 4-10

08024, Barcelona

www.blackiebooks.org

info@blackiebooks.org

Maquetación: Bookwire

Primera edición: septiembre de 2026

eISBN: 979-13-88399-16-9

Todos los derechos están reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación sin el permiso expreso de los titulares del copyright.

Índice

Galería de personajes

ILÍADA

Canto I

La ira de Aquiles

Canto II

El catálogo de las naves

Canto III

El duelo por Helena

Canto IV

La batalla

Canto V

El heroísmo de Diomedes

Canto VI

El encuentro de Héctor y Andrómaca

Canto VII

El combate de Héctor y Áyax

Canto VIII

La debacle de los griegos

Canto IX

La embajada a Aquiles

Canto X

La gesta de Dolón

Canto XI

La furia de Agamenón

Canto XII

El asalto a la muralla griega

Canto XIII

La lucha de Héctor ante las naves

Canto XIV

El engaño de Hera

Canto XV

El contraataque desde las naves

Canto XVI

La muerte de Patroclo

Canto XVII

La lucha por el cadáver de Patroclo

Canto XVIII

La armadura de Aquiles

Canto XIX

La reconciliación de Aquiles y Agamenón

Canto XX

El retorno de Aquiles

Canto XXI

El combate de los dioses

Canto XXII

La muerte de Héctor

Canto XXIII

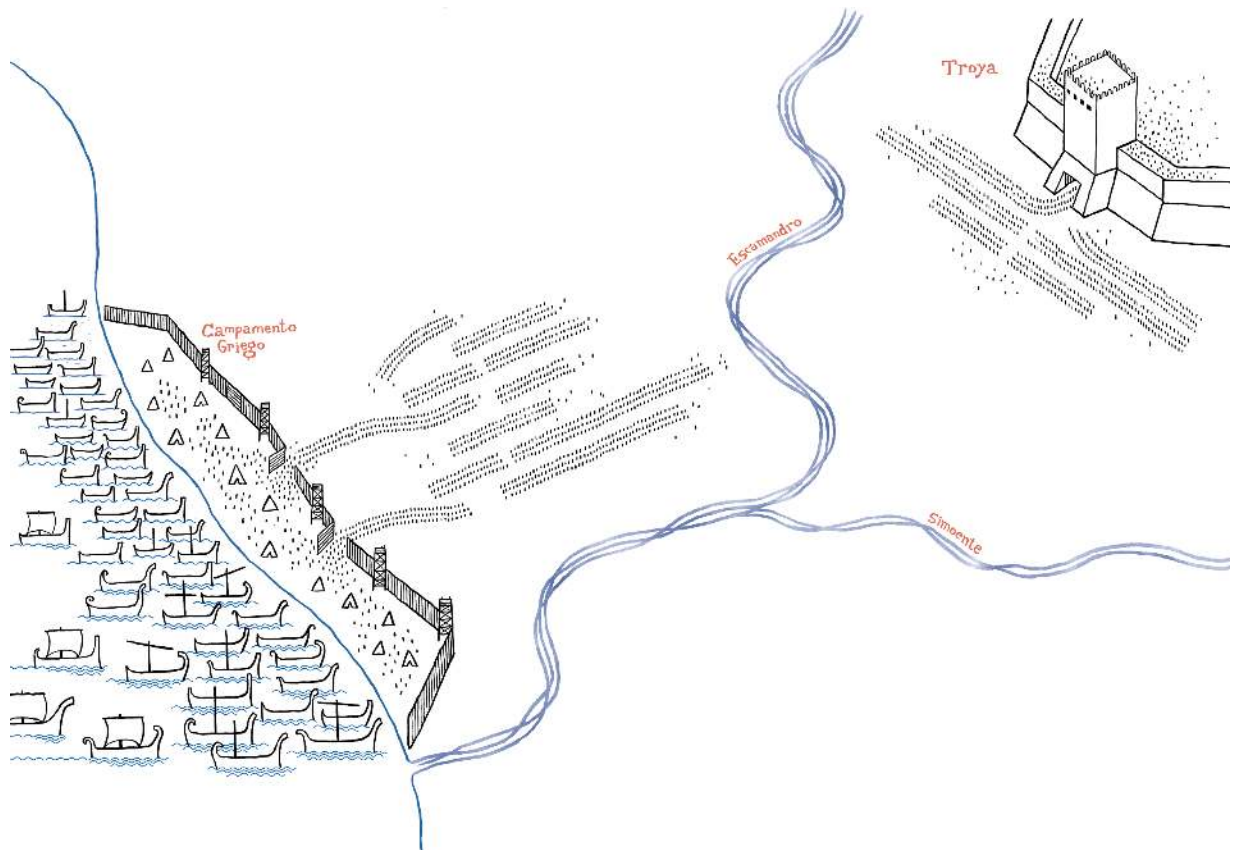
Los juegos fúnebres por Patroclo

Canto XXIV

El rescate del cadáver de Héctor

GUERRERAS

Marina Garcés



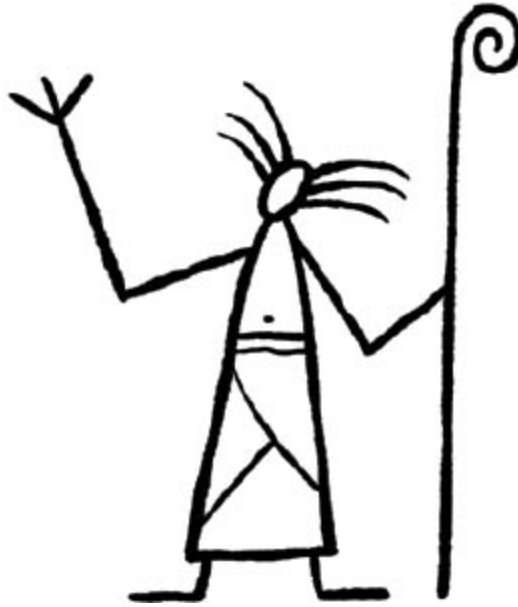
GALERÍA DE PERSONAJES



AQUILES

Ἀχιλλεύς

Héroe griego y jefe de los mirmidones, el renombrado pueblo guerrero de Ftía. Es hijo de Peleo, rey de Ftía, y de Tetis, una diosa marina. Su madre le augura dos posibles destinos: si combate en la guerra de Troya morirá pero su fama será eterna; si evita participar en ella tendrá una vida larga y tranquila. Ante esta disyuntiva, Aquiles decide embarcarse en la campaña de Troya; lo hace acompañado de su íntimo amigo Patroclo y de Fénix, su preceptor. En la *Ilíada* no se le atribuye la invulnerabilidad que tradiciones posteriores añadirán al personaje; de hecho, una lanza le rozará el codo y de la herida manará sangre ([canto XXI](#)).

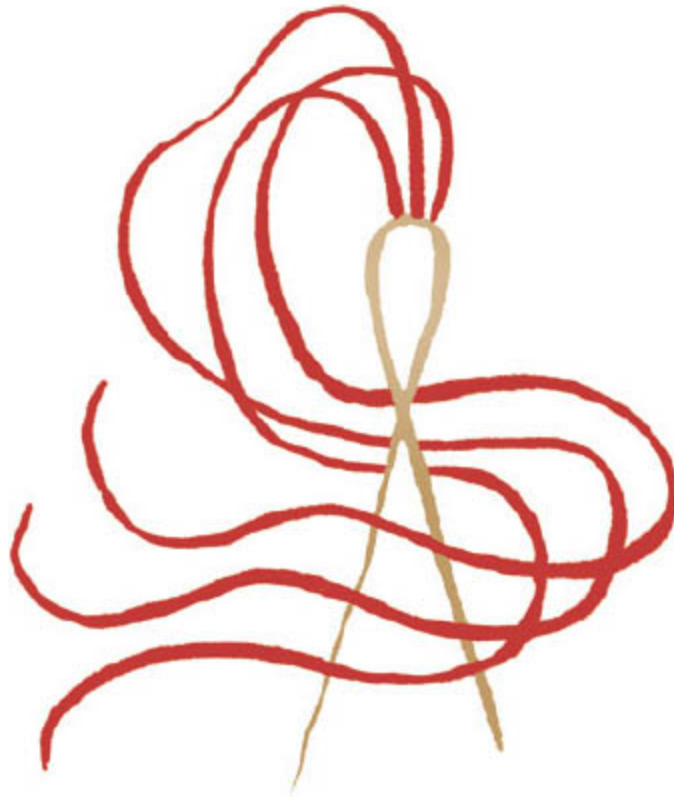


CALCANTE

Κάλχας

Augur principal de las tropas griegas, procede de Micenas o de Mégara. Es hijo de Téstor y, en consecuencia, descendiente del dios Apolo, que le concede el don de la profecía; es el mejor adivino de su época. Calcante predice que no será posible tomar Troya sin la presencia de Aquiles en el bando griego y que se tardarán diez años en hacerlo. De camino a Troya, tras quedar varada la flota griega por falta de viento a favor, revela que Artemisa, ofendida por Agamenón, retiene los barcos. Para aplacar la cólera de la

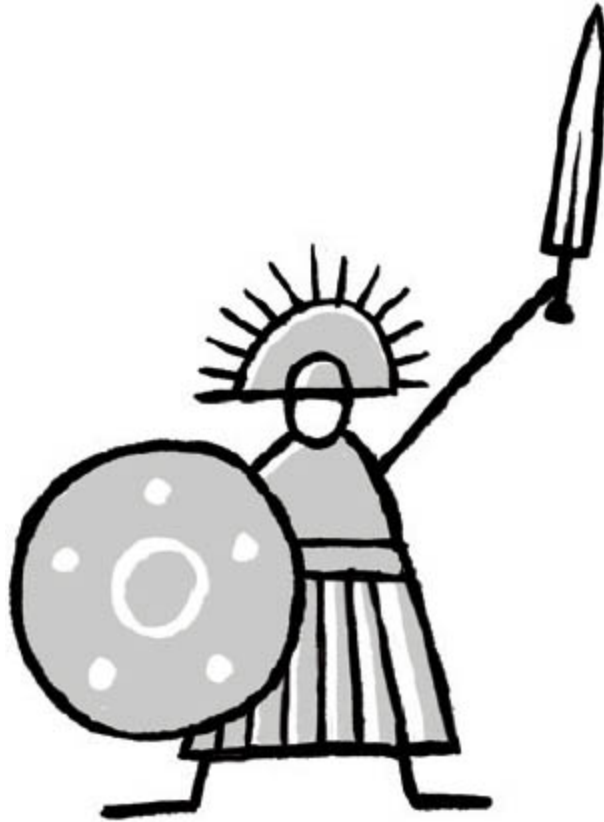
diosa, este no tiene más remedio que sacrificar a su hija Ifigenia.



TETIS

Θέτις

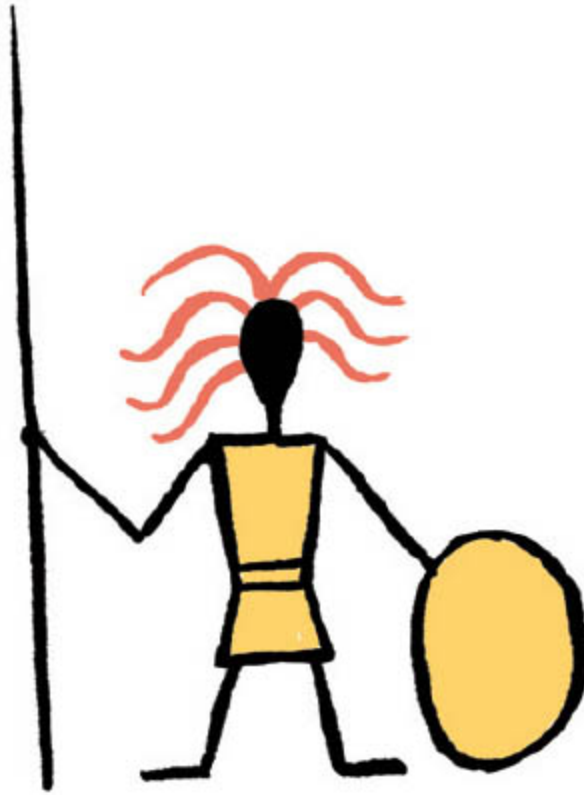
Divinidad marina y madre del héroe griego Aquiles, es la hija de Nereo y de la oceánide Dóride. Zeus y Poseidón se enamoran de ella, pero, temiendo un oráculo que profetiza que el hijo de Tetis sería más poderoso que su padre, Zeus la fuerza a casarse con un hombre mortal, Peleo, el rey de Ftía (Píndaro, *Ístmicas*, VII, 30). Irritada por la mortalidad que sus hijos heredan de su padre, Tetis trata de volver inmortal a Aquiles sumergiéndolo en el río Estigia; como lo agarra por el talón derecho, esta parte del cuerpo no se moja y por lo tanto queda vulnerable.



AGAMENÓN

Ἀγαμέμνων

Rey de Argos y Micenas, hermano de Menelao y esposo de Clitemnestra, tiene el mando de todas las tropas griegas. Es hijo de Atreo, rey de Micenas, y de Aérope, una princesa cretense. Cuenta Eurípides en su tragedia *Ifigenia en Áulide* que Agamenón mata al primer marido de Clitemnestra y al hijo de ambos antes de casarse con ella. Diversas tradiciones le atribuyen la paternidad de tres figuras muy conocidas en la tragedia griega clásica: Ifigenia, Electra y Orestes. El sacrificio de Ifigenia para aplacar a Artemisa acrecienta sin medida el odio que siente hacia él su esposa Clitemnestra, la madre de Ifigenia, la cual —según cuenta Sófocles— acabará asesinandolo.



ULISES

Ὀδυσσεύς

Héroe griego, rey de Ítaca y jefe del contingente de los cefalénios, es también uno de los pretendientes de Helena obligados a combatir en la guerra. Es hijo de Laertes y Anticlea, y nieto de Autólico, maestro ladrón descendiente de Hermes. Conocido por su astucia y su falta de escrúpulos, intenta evitar participar en la guerra fingiéndose loco; al descubrirse su estratagema, se une a la campaña con doce barcos. Destaca como diplomático, ladrón y estratega: es él quien descubre a Aquiles vestido de mujer entre las hijas de Licomedes y participa, también, en la embajada a Troya para evitar la guerra.



TERSITES

Θερσίτης

Combatiente griego. Para recalcar su insignificancia, y a diferencia de lo que ocurre con la mayoría de los personajes, Homero no da ninguna indicación sobre su filiación, y nos lo presenta, además, como feo, cojo, jorobado, de cabeza puntiaguda y calvo. Como señala I. F. Stone en *El juicio de Sócrates*, su aparición representa el debut del hombre común en la historia escrita. Su discurso es, además, el primer ejercicio de libertad de expresión de un hombre de origen humilde frente a un rey. Y, como era de esperar, su palabra es silenciada por la fuerza.



NÉSTOR

Νέστωρ

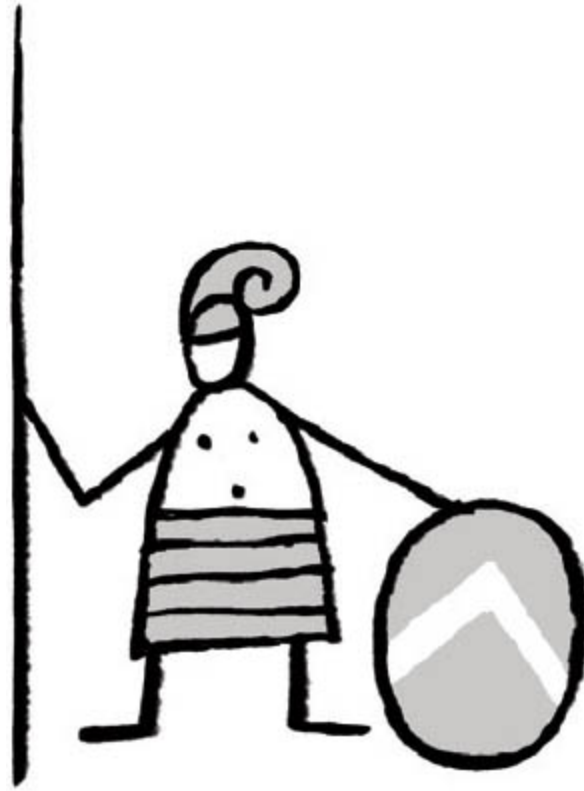
El más anciano de los héroes griegos, es rey de Pilos y caudillo de un contingente de noventa naves; sus dos hijos, Antíloco y Trasimedes, acuden con él a la guerra. La *Odisea* cuenta que su padre es Neleo, fundador de Pilos, y su madre Cloris, hija de Anfión ([canto XI](#)). Su familia perece a manos de Hércules y, como único superviviente, Néstor hereda el trono (Ovidio, *Metamorfosis*, XII, 550-555). Se lo conoce por su prudencia y elocuencia y los griegos acuden a él frecuentemente en busca de consejo; así lo hace Menelao cuando se produce el rapto de Helena y Néstor lo acompaña en su viaje para reclutar a los héroes griegos.



HÉCTOR

Ἕκτωρ

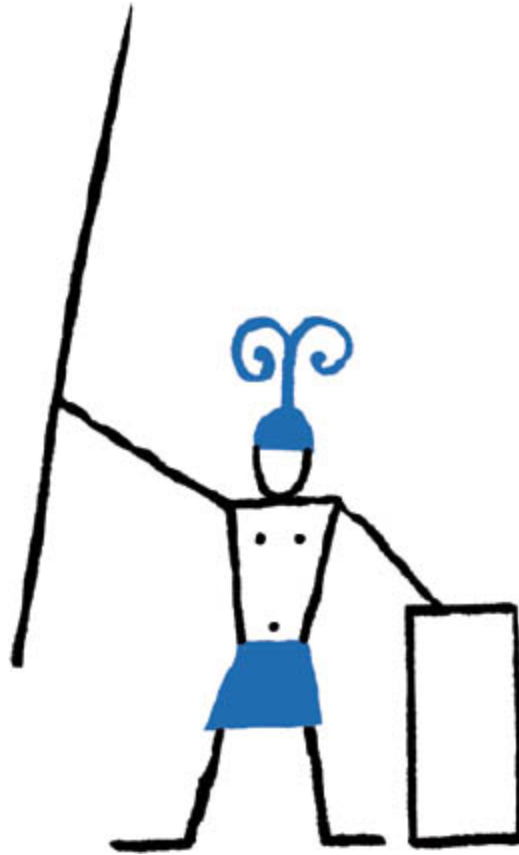
Héroe y príncipe troyano, comanda las tropas de Troya. Es hijo de Príamo y de Hécuba, y hermano de Paris y Casandra; su mujer es Andrómaca y Astianacte su hijo. El pueblo troyano lo tiene en alta estima y en las asambleas su voz es la más importante. Es el responsable de la organización de la defensa de la ciudad y, en el campo de batalla, su presencia resulta imponente y causa el temor entre las tropas griegas.



MENELAO

Μενέλαος

Héroe griego y rey de Esparta, es hermano de Agamenón y esposo de Helena. Su padre es Atreo, el rey de Micenas, y su madre Aérope, una princesa cretense. Sucede en el trono de Esparta a Tindáreo al casarse con su hija putativa, Helena. La boda se celebra después de una tensa competición entre un nutrido grupo de pretendientes; para rebajar los ánimos, estos pactan defender al matrimonio resultante de cualquier amenaza. Este pacto es el que obliga a todos los caudillos griegos, ante el rapto de Helena, a acudir a la guerra de Troya y defender el honor de Menelao. La *Odisea* ([canto IV](#)) nos dice que tiene una hija y un hijo: Hermíone con Helena y Megapentes con una esclava.



PARIS

Πάρις

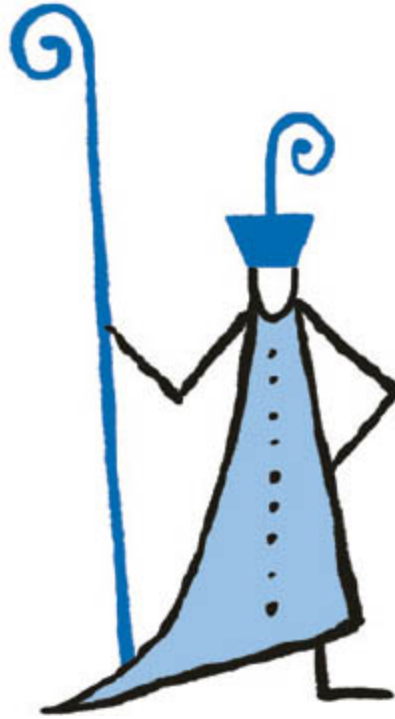
Héroe y príncipe troyano, es el segundo hijo de Príamo y Hécuba. Sus padres, temerosos de un oráculo que vaticina que su hijo traerá la ruina a la ciudad, lo abandonan en el monte Ida y un pastor lo recoge y lo cría. Años más tarde y creyendo que su hijo está muerto, los reyes de Troya organizan unos juegos fúnebres en su honor. Paris participa de incógnito haciéndose pasar por pastor y se hace con la victoria; su hermana Casandra lo reconoce y la familia lo admite de vuelta (Higino, *Fábulas*, XCI).



HELENA

Ἑλένη

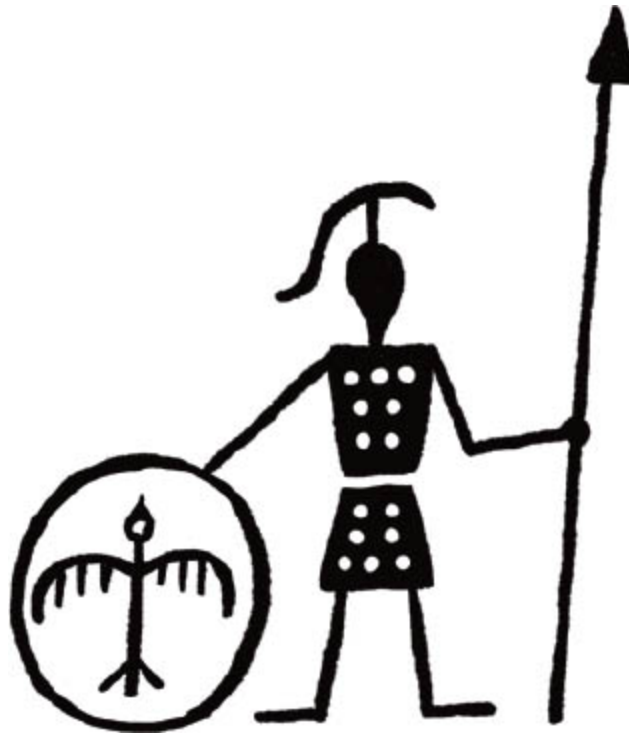
Hija de Zeus y de Leda (la esposa de Tindáreo, rey de Esparta) y esposa de Menelao, se la considera la mujer más hermosa del mundo. Clitemnestra, la mujer de Agamenón, es su hermana y los Dioscuros (Cástor y Pólux) sus hermanos; los cuatro nacen de los dos huevos que Leda pone tras su unión con Zeus transformado en cisne. Afrodita la ofrece como premio a Paris por haberla escogido como la diosa más bella; el rapto de Helena por Paris desencadena la guerra de Troya.



PRÍAMO

Πηρίαμος

Rey de la ciudad de Troya. Su padre es Laomedonte y su madre es Estrimo, hija del río Escamandro. Durante su infancia, Hércules toma la ciudad de Troya, acaba con la vida de toda la familia real y hace prisioneros a Podarces (el nombre original de Príamo) y a su hermana Hesíone, a la que casa con un amigo suyo. A la joven se le ofrece la posibilidad de escoger un regalo de bodas y ella pide la libertad de su hermano; Hércules accede, le cambia el nombre a Podarces por el de Príamo (que en griego significa «el que ha sido vendido») y lo hace rey de Troya (Apolodoro, *Biblioteca mitológica*, II, 6, 4). Se casa con Hécuba después de abandonar a su primera mujer, Arisbe. Aunque en la *Iliada* se nos dice que tuvo cincuenta hijos, la tradición no se pone de acuerdo y Apolodoro, por ejemplo, menciona a cuarenta y siete.



DIOMEDES

Διομήδης

Héroe griego y jefe de las tropas procedentes de Argos, es hijo de Tideo y de Deípila y es, también, uno de los pretendientes de Helena obligados a combatir en la guerra. Gran guerrero y orador, y astuto estratega, Diomedes rivaliza con los héroes más destacados de estos tres campos: en la batalla es implacable y únicamente Aquiles le supera; en las asambleas se le escucha con atención y sus consejos tienen casi tanto peso como los de Néstor; en las misiones diplomáticas o de espionaje, siempre se encuentra al lado de Ulises. Esta combinación de virtudes lo convierte en uno de los héroes predilectos de Atenea: en la *Ilíada*, la diosa le infundirá valor y sabiduría para destacar en la lucha y no dejarse llevar por la fama de sus logros.

ningún momento pueden dejar de luchar. Siempre están donde se las necesita y se las espera.

Actualmente no sabemos cuándo empiezan y cuándo acaban las guerras. La vida de la humanidad entera se parece más a la de las mujeres de todos los tiempos que a la de los guerreros inmemoriales y sus epopeyas. El planeta herido se parece demasiado a un soldado volviendo del campo de batalla, con el cuerpo reventado y la mente extraviada. No hay vuelta a casa, porque la casa está en llamas. La guerra, hoy, es un equilibrio ya roto entre la destrucción y la supervivencia, un conflicto en el que interactuamos los humanos entre nosotros, y los humanos con el resto de seres y recursos del planeta. Es una guerra humana que va más allá de lo humano, de lo épico y de lo heroico. El campo de batalla no está restringido a los héroes ni a sus juegos de fuerza. La Tierra se ha convertido en confín y en cualquier punto de su geografía esférica lo que llamamos civilización se encuentra en peligro.

Ante tanta destrucción, presentada de forma cada vez más evidente como la antesala irreversible de un colapso, voces muy diversas reivindican hoy la necesidad de los cuidados y su raíz femenina e incluso feminista. Desde posiciones ideológicas opuestas, se coincide en apuntar, así, a la necesidad de una ética de los cuidados que atribuye a las mujeres del mundo entero el papel de cuidadoras: es una reivindicación imprescindible que rescata de la oscuridad de lo doméstico la necesidad de poner la vida en el centro. Pero el planteamiento se parece demasiado al que hemos aprendido desde los tiempos de Homero: los hombres matan, las mujeres engendran. Los hombres destruyen, las mujeres cuidan y reparan.

La pregunta, si realmente nos quedan tiempo y ganas de hacernos alguna, sería: ¿qué vida queremos poner en el centro? ¿La que queremos salvar o la que queremos vivir? Cuidar no es solamente acoger y reparar las heridas. Es luchar para evitarlas y para cambiar la sociedad que las produce. La ternura hacia el mundo no es sumisión ni debilidad: es la fuerza en la que se encuentran y se alían el deseo y el buen trato, la lucha y la imaginación. En un momento del documental la comandante Arian, mientras se recupera en la retaguardia, habla con una compañera muy joven que duda de si seguir en la milicia. Arian no intenta convencerla de la necesidad de la guerra, ni de sus nobles fines ni de sus victorias prometidas. Simplemente le pregunta: ¿qué mujer quieres llegar a ser? Es otra manera de preguntar: más allá de sobrevivir, ¿qué vidas queremos vivir y cuáles no? Quizá esta es hoy la pregunta más radical y más íntima de todas las guerras posibles.

Únete al canal de difusión del COMITÉ ARGOS, el
comité editorial de la colección Clásicos Liberados.
Actualidad clásica, avances editoriales, cosas que nos
inspiran, ¡y mucho más!



<https://bit.ly/3Gq9piE?r=qr>

